

# A TENGERPART

POLITIKAI NAPILAP

VIII. évfolyam.

FIUME, szerda 1911. május 3.

99. szám.

Szerkesztőség és kiadóhivatal (telefonszám 229.)  
Viaiole dell' Ospedale, Wurzer ház I. emelet.

Felelős szerkesztő:

MURAI JENŐ

Nyomda telefontárcsája (sürgős esetekben) 932.

Előfizetési ár.

Egész évre . . . . . 24 kor. Negyedévre . . . . . 6 kor.  
Félévre . . . . . 12 kor. Egy nora . . . . . 2 kor.

Egyes szám ára helyben 6 fillér.

Hivatalos hirdetések 6 hasábos petit sorja 60 fillér.

## Két hajóstársaság közgyűlése.

Szombaton délután Budapesten két legnagyobb hajóstársaságunk tartotta közgyűlését, melyről a következő részletes tudósításunk számol be:

Az „Adria” m. kir. tengerhajózási részvénytársaság szombaton délután tartotta meg rendes évi közgyűlését Lánzy Leó főrendiházi tag elnöke alatt. A kereskedelmi kormányt Gyöngyössi János miniszteri tanácsos, a társulat miniszteri biztosa képviselte.

Az igazgatóság által a közgyűlés elé terjesztett évi jelentés szerint az 1910. üzleti év mérlege 897.949,69 K. tiszta nyereséggel záródik, eredménye tehát 257.472,94 K-val kedvezőbb, mint az előző évé, mert amíg a múlt évben a társaságnak a messinai katasztrófa alkalmával megsérült négy gőzöse hónapokon át nem vehetett részt a forgalomban, az 1910. évben ilyen természetű balesetek nem érték az „Adria” hajóját és a társulat kamatjöveldelme is emelkedett. Az 1910. évi összeforgalom 936.229 tonna volt, tehát 62.364 tonnával nagyobb, mint az előző évben. Ezen összeforgalomból a kivitelre 269.667 (több 19.842 tonna), a behozatalra 99.781 (több 3136 t.), a közbeeső kikötők forgalmára pedig 566.781 t. (több 39.386 t.) jut. A nevezetesebb kiviteli cikkek közül a liszt 4800, a donga 3385, a fa 9521, a cukor 7036 tonnával emelkedett, míg az árpa 4217, a bab 9454, az ásványvíz 2468 tonnával csökkent. Dió és burgonya, amelyek az előző évben egyáltalán nem szerepeltek, 1958, illetve 1553 tonnával kerültek kivitelre. A behozatalban a múlt évhez képest emelkedett a vasárú 932, gép 1545, kén 2012, kávé 1008, tengeri 903, olaj 3410, salétrom 1287, foszfát 8809 tonnával, csökkent a gyapotárú 627 tonnával, nyersvas 2011 tonnával, kőszén 11.147 tonnával, déligyümölcs 2242, ásványolaj 452 tonnával. Ö földközi-tengeri vonalak összeforgalma 263.517 (több 44.049 t.), az északafrikai vonalé 17.718 tonna (több 1558 t.) volt. — A braziliai forgalomban a társaság a kormányval kötött egyezmény értelmében a múlt év folyamán már 12 járatot teljesített. Az állami szerződésében előírt kötelezettségeinek a társulat ezáltal is pontosan megfelelt, saját gőzösei 1.158.267 tengeri mértföldet futottak be (több 35.100) és az előző évi 400 járatnál szemben 413 járatot teljesítettek.

A nyári és őszi kolerajárvány különösen a földközi-tengeri vonalokon közlekedő hajók forgalmában jelentékeny károkat, időbeli és pénzbeli veszteségeket okozott, fertőtlenítések, orvosi vizsgálatok, egészségügyi felügyelet, vesztézarak váltak szükségessé és egyes kikötőket egyáltalán ki kellett hagyni a menetrendből. Az 1908-ban elsúlyedti „Szent István” gőzös pótlásául Angliában építettett ugyanezen nevű új gőzös kitűnően sikerült próbáját után, amelyen a hajó 12.65 tengeri mértföld menetsebességet ért el, november 16-án állt be a forgalomba. A hajó a legmodernebb géprendszerrel és felszereléssel van ellátva, 3080 a bruttó, 1914 a tiszta tonnatartalma, a hordképessége pedig 4608 tonna.

A társaság által képviselt Cunard magyar-amerikai vonal utas- és áruforgalma állandó fejlődésben van s köreink most már egyre jobban kihasználják ennek a közvetlen összeköttetésnek áruforgalmi előnyeit. A Nordatlan-

tischer Dampfer-Linien Verbandban egyesült öt kontinentális hajóstársaság a kivándorlók szállítására törvényes engedélyt kapván, az északi utirány tekintetében eddig fennállott ideiglenesség megszűnt s a vállalat ügykörébe most már csak a fiumei vonal forgalmának lebonyolítása tartozik.

A társaság az állammal fennálló, az 1901. VII. t.-c.-be iktatott s a folyó év végén lejáró szerződését a kormány egy évre meghosszabbította, a törvényhozás e megállapodást beikelyezte s a változott viszonyoknak megfelelő új szerződés megkötése iránt tárgyalások vannak folyamatban, amelyek remélhetőleg még ez év folyamán kedvező eredménnyel lesznek befejezhetők.

A múlt évi közgyűlésnek azon határozata, amelynek értelmében a társaság bemutatásra szóló részvényei névre szólókkal cseréendők ki, ezideig technikai okokból sem volt a végrehajtható s e miatt a jelen közgyűlésen gyakorlandó szavazati jog tekintetében a részvények bemutatói fogadtattak el olyanokul, mint akiknek nevére a letett részvények szólnak.

Az 1910. üzletévnek a kereskedelemügyi m. kir. miniszter által is jóváhagyott mérlege szerint az 1909. évről új számlára áthozott 44.362,41 K hozzászámítása után összesen 942.312,10 K állt a közgyűlés rendelkezésére, melynek hováfordítása tekintetében elhatározták, hogy az alaptőke 5%-os kamatoztatására fordítandó 500.000 K, a fennmaradó összeg 5 százaléka, azaz 19.897,48 K a tartalékalaphoz csatolandó. Az igazgatóság 10 százalékos jutaléka 37.805,22 korona, felülosztalékul fizetendő ki 300.000 K, úgy, hogy a fenti 500.000 koronával együtt az 1911. évi 10. sz. részvénytulajdonosok 16 koronával fogja a társulat fiumei, a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank budapesti, a K. K. Priv. Österr. Länderbank és a Wiener Bank-Verein bécsi főpénztára f. évi május hó 1-től kezdődőleg beváltani, ami az alaptőke 8%-os kamatozásának felel meg.

A tartalékalap rendkívüli dotációjára jut 53.352,42 korona, mely ezáltal 4.100.000 koronára emelkedik.

A fölmentvények megadása után az üresedésben levő két igazgatósági tagságra Bernrieder János és Lónyay Sándor, a felügyelő-bizottság tagjaivá pedig Hevesy Lajos, Goldberger Gyula, Kilényi Béla és Ullman Emil újra megválasztottak.

Az Atlantica Tengerhajózási Részvénytársaság szombaton délután tartotta meg negyedik üzletévét lezáró évi rendes közgyűlését Kotányi Zsigmond udvari tanácsos, a társaság alelnökének elnöklésével. Napirend előtt közgyűlési elnök meleg szavakkal méltatta Polnay Jenő vezérigazgatónak kiváló és sikeres munkálkodását és a magyar tengerhajózás és külkereskedelem fejlesztése körül szerzett nagy érdemeit azon alkalmából, hogy mindezt legfelsőbb helyen is elismerték a magyar nemesség adományozásával.

Áttérve a napirendre, felolvastattott az igazgatóság és a felügyelő-bizottság jelentése az 1910. üzletévről, a vonatkozó zárszámadások és a 395.428,11 K tiszta nyereség felosztására vonatkozó javaslat kapcsán. Az igazgatóság évi jelentése elsősorban a világuvarpiac alakulásaival foglalkozik, kiemeli, hogy az 1910. évben a hajófuvaroknak tartós szilárd-sága volt várható és csakis a délamerikai forgalomnak súlyosan ható elmaradása, ami különösen az 1910. év első hónapjában volt észlelhető, akadályozta meg a fuvarpiac kedvezőbb alakulását. A társaság ennek dacára eléggé kedvező körülmények — mint nevezetesebben a romániai és oroszországi felette jó aratási eredmények s. b. — között használta ki gőzösei produktivitását és az 1910. évre mint teljesen normális lefolyású üzleti időszakra tekint vissza. A hajóbérlési üzletággal a társaság az e részben mutatkozó nehézségek folytán csak megszorított mértékben foglalkozott, de hogy így is szolgáltatara lehessen mindazoknak az üzleti összeköttetéseknek, amelyeket az idők folyamán gyorsan fokozódó mérvben létesített, hajóállományát jelentősen megnövelte, hat új gőzhajóval tizenkettőre emelvén a társaság hajóinak számát. Az új hajók közül öt és pedig a Tenger, Budapest, Gróf Khuen-Hédervary, Hunnia és Fiume már beosztattak a társaság forgalmába, míg az Atlantica május hó közepével lép szolgálatba és e hajókkal együttesen a társaság 66.000 tonna hordképességű és az áruszállítás minden újszerű szükségleti felszerelésével ellátott hajóállomány felett rendelkezik, ami a monarchia kereskedelmi flottájában fontos pozíciót biztosít a társaságnak.

Hajóállományának megnagyobbitására tekintettel a társaság alaptőkéjét 10.000 darab, egyenkint 200 korona névértékű részvény kibocsátásával 6.000.000 koronára emelte fel. Az új részvényeknek az értéktőzsdere történt bevezetése 245 korona árfolyamon történt és a névértéken felül mutatkozó különbözet a tartalékalapot növeli.

A társaság összeforgalma az 1910. év folyamán 304.500 tonnát tett ki, amelyből 257.000 tonna saját és 47.500 tonna idegen hajókkal szállított. Saját hajóival az Atlantica 52 utat tett meg, míg további 59 ut bérelt gőzhajókkal eszközöltetett.

A jelentés évében a saját gőzhajók 219,595 tengeri mértföld utat és a bérelt gőzhajók 82,165 tengeri mértföld utat tettek meg. A jelentés szerint remélhető, hogy a megnagyobbitott hajóállomány is kielégítő fuvarok mellett teljes és eredményes foglalkoztatást fog találni.

A zárszámadások szerint a társaság 320.956,33 korona összeget vitt az értékcökkenési tartalékalapra, az irrodaberendezési leltárértékből 8938 korona összeget irt le és egy biztosítási tartalék javadalmasására 30.000 korona összeget fordított. Az üzleti költségek és leírások után tiszta nyereségként mutatkozó 395.428,11 K összegből elsősorban a tartalékalap növeltetett 19.129,30 korona összeggel; a részvényeseknek 8%-os osztalék-ként (részvényenkint 16 kor.) 320.000 korona összeg jut, az alapítói jegyek tulajdonosai között 26.777,76 korona összeg osztatik fel, igazgatósági jutalék alapszabályszerűleg 16.345,67 korona összeg, a fennmaradó 13.175,38 korona összeg pedig új számlára vitetett át.

A közgyűlés a jelentés egyhangu tudomásul vétele és a felosztási javaslatok elfogadása után az 1911 üzletévre Csajthay Ferenc (uj), Dóczi Ignác, Epstein Sándor, dr. Lers Vilmos és Robitsch Henrik Ferenc személyében felügyelő bizottságot választott.

A közgyűlést közvetlenül követő igazgatósági ülésen dr. Fónagy Ödön, Geiger Béla, Ozanich Ferenc és Solymásy E. Oszkár fő-tisztviselők cégvezetőkké neveztettek ki.

## A Fésüs-Pancera ügy.

### A táblabíró nyilatkozata.

A tanukihallgatásokkal, amelyeket a budapesti törvényszék vizsgálóbírája a Pancera István ítélőtáblai bíró által Fésüs György dr. közjegyző ellen rágalmazási perben tíz napon át folytatott, érdemileg nem foglalkoztunk, mivel a tanuvallomások a főtárgyalásig nem valók a nyilvánosság elé. Minthogy azonban Fésüs közjegyző éppen a Pancerára nézve terhelő vallomások uton-utfélen terjeszti, sőt e vallomások saját jegyzetei alapján sokszorosította és a fővárosi lapoknak, köztük „Az Est”-nek is elküldötte, Pancera táblabíró is kilépett a rezervátságából és „Az Est” vasárnapi számában, valamint „A Tengerpart” mai számában hosszabb nyilatkozatokat tesz közzé. E lapunk mai nyílterében foglalt jegyzőkönyvi nyilatkozatok megértéséhez, kivonatban közöljük „Az Est” vasárnapi számában foglalt részleteket is, ama olvasóink számára, kiknek figyelmét „Az Est” közlései elkerülték. A kivonatot kiegészítjük a sokszorosított tanuvallomásokban foglalt egyéb részletekkel is;

### Terni vádja.

Terni Ágost triezsti fanagykereskedő azt vallja, hogy 1898. április 5-én és 6-án játszott a Casino Patriotticoban Pancera Istvánnal. A macójátéknál észrevette, hogy Pancera három izben, mint bankár midőn nem magának, hanem a játszónak kellett volna kártyát osztania, tévedésből magának vett kártyát. Azt nem vette észre, hogy Pancera az ilyen kártyát, amelyet tévedésből magának osztott megnézte volna. Másnap Bakarčić József és Mariassevics Sándor, akik azóta mindketten elhaltak, azt mondták neki, hogy minek játszott Pancerával, hiszen az inkorrektül szokott kártyázni, amennyiben lopva meg szokta nézni a kártyát.

Két-három nappal később Pancera felkereste a tanut szállóbeli lakásán és arra kérte, hogy bizonyos híresztelésekkel szemben írásbeli nyilatkozatban ismerje el őt gavallér uri embernek, valamint arra is felkérte, hogy Bilz Henrik előtt ugyanezt jelentse ki. A kívánt nyilatkozatot tanu megírta s Bilz előtt is visszavonta vádját.

Ugyanez év októberében sürgőnyt kapott Pancerától, melyben Torinoból értesíti, hogy tudomására jutott, hogy ujabban a már egyszer visszavont vádat hangoztatja. Pancera ezért provokálta Ternit, aki az elégtételadást visszautasította. A megvádolt táblabíró becsületbírósi eljárásnak vetette alá magát, mely reá nézve kedvező döntést hozott. Terni a határozat folytán kész volt Pancerának a kért elégtételt megadni, most már azonban Pancera segédei vonták kétségbe a fanagykereskedő elégtételadási képességét, mire Triezstben kétoldali becsületbírósi bíróság állt össze. A becsületbírósi bíróság Terni elégtételadási képességét megállapította, a párbaj azonban nem történt meg, mivel Pancera közben balkarját törte. Terni segédei mihielyt megtudták, hogy Terni vádját nem tudja bebizonyítani, a fanagykereskedőnek azt tanácsolták, hogy sajnálkozását fejezze ki és Pancerától bocsánatot kérjen.

Terni vallomása végén kijelentette, hogy ma csak annyit tart fenn emelt vádjából, hogy az említett játék alkalmával tévedéseket tapasztalt Pancera részéről. Azt, hogy Pancera hamisan játszott, azért állította, mert Mariassevics Sándor és Bakarčić József így világosították fel. Végül hangsúlyozza, hogy ismétellen kijelentheti, hogy 1898. április 5. és 6-án, az említett játék alkalmával nemcsak azt látta, hogy Pancera helytelen sorrendben osztotta ki a

kártyát, hanem azt is látta mind a három izben, hogy mielőtt oly kártyát, mely őt nem illette meg, magának osztott ki, a kártyát kissé magasabbra emelve, azt meg is nézte, mihielyt azonban azt mondta: Pancera ur, ön tévedett, a táblabíró nyomban beismerte, hogy tévedett.

### Pancera nyilatkozata.

Pancera István ítélőtáblai bíró Terni vallomására vonatkozólag többek közt a következőket mondja:

Tizenhárom évvel ezelőtti történt, hogy Ternivel társaságban játszottam. A differenciák azonban nagyon csekélyek voltak. Nem igaz, hogy Ternitől nyolcszáz koronát vagy még nagyobb összeget nyertem és csupán egy husz koronás követelést hajtottam be rajta, amelyet Frankovics Imre játék közben rám cedált. Két nap mulva arról értesültem, hogy Terni panaszkodott, hogy én őt makában megkoppasztottam. Nemsokára Fiumében ismét találkoztunk és ő kijelentette, hogy ezt a kijelentést nem tette meg. Elmentünk a Fiumei Hitelbankba, amelynek Bilz Henrik volt a tisztviselője. Terni az előtt is kijelentette, hogy nem akart engem sérteni és ha Bakarčić azt állítaná róla, hogy ilyen híreket terjeszt, *pofonútné*. Nagy összebékülés lett a vége a találkozásnak, Terni engem is, Bilzet is átölelt, *megsókolt és legjobb barátainak nevezett*. Még az nap elutazott Fiuméből, de kijelentette, hogy visszajön és ha szükség van rá, megismétli kijelentését. Később több levelet kaptam tőle, melyben sajnálatát fejezi ki az ügy fölött.

Néhány héttel reá Triezstben találkoztam vele. Sajnálatát fejezte ki, hogy nem jöhetett Fiuméba, de levelet írt Mariassevicsnak és tiltakozott az ellen, hogy az ő állítólagos nyilatkozatáról el nem ismert helytelen nyilatkozatot tegyen.

Oktoberben a turini kiállításon találkoztam *Segré* nevű triezsti ismerőssel, a ki elmondotta, hogy Terni, a miért gyanúsításokkal illeték az ügyből kifolyólag, írásbeli nyilatkozatával szemben fentartotta ez ügyben tett *első nyilatkozatát*, vagyis az ellenem szórt rágalmakat.

Sürgőnyileg értesítettem erre Ternyt, hogy barátaim fölkeresik. Három nap mulva értesített, hogy várja őket Triezstben.

Segédeim dr. Bakarčić András és dr. Lüttenberger Alajos ügyvédek voltak. Terny fentartotta előtűk kijelentését, de az elégtételt kerekén megtagadta és segédeim rendelkezésére bocsátotta magát. A segédek jegyzőkönyvet vettek föl az esetről és egyoldali becsületbírósi javaslatot, amely meg is alakult. Tagjai voltak: *Ivanossich* Henrik vezérőrnagy, *Feichtinger* miniszteri tanácsos, aki jelenleg Boszniában kormányzóhelyettes, *Kühnel* sorhajóhadnagy, *Dall Asta* ügyvéd és *Mayländer* Mihály a nemrég elhunyt fiumei képviselő. A becsületbírósi, számtalan tanut hallgatott ki és ezeknek vallomása alapján kimondotta, hogy én a *legskrupulózusabb uriemberhez megtelelően viselkedtem*.

Mihielyt a becsületbírósi bíróság döntése nyilvánosságra került, megjelent Terny és fölajánlotta a lovagias elégtétel adást. Segédeim azonban kétségbevonták erre való képességét, mire ujjabb, de most már *kétoldali becsületbírósi bíróság* lett proponálva.

A becsületbírósi bíróság úgy határozott, hogy *mindenben elismerte a fiumei becsületbírósi határozatát és Ternit érthetetlen eljárásért megrovásban részesítette*. A kereskedő erre bocsánatot kért tőlem.

A triezsti becsületbírósi bíróság határozatát elismerte az egész fiumei társaság, aminek mi sem nagyobb bizonyítéka, mint az, hogy az 1903-ban és 1904-ben két becsületbírósi bíróságban vettem részt, melyeknek gróf Wickenburg kormányzó és Vio Ferenc, a volt podesta is tagjai voltak.

### A néma tanuk.

Terni Ágoston a táblabíró állítólagos inkorrekt kártyázásáról szóló vádját Bakarčić József és Mariassevich Sándortól nyert értesüléseire alapozza. Ezek már évek óta holtak örök álmait alusszák, viszont köztudomásu, hogy sohasem játszottak Pancerával s a Casino Patriotticonak nem is voltak tagjai. Mindkettő a becsületbírósi eljárások folyamán a többi tanukkal együtt kihallgattak, mert ők nyilatkoztak volna első sorban sértőleg Pan-

ceráról, amely hír Bilz Henrik utján a táblabíró füléhez jutott. Pancserának sohasem volt tudomása arról, hogy az elhunytak sértőleg nyilatkoztak volna a táblabíróról, mely különben Pancera segédei, akiknek az ügy elintézésére megbízatásuk volt, okvetlen Bakarčić Józseftől és Mariassevich Sándortól is meggyarazatot kértek volna.

A segédek *Lüttenberger* Alajos dr. és *Bakarčić* András dr. azonban az egész ügy folyama alatt a két uriember állítólagos nyilatkozatairól egy szót sem hallottak. Terni vádjának állítólagos tanui azóta elhunytak s így a becsületbírósi bíróság döntését, mint egyedül hiteles verdiktet *mindenkinek el kell fogadnia*.

### Családi viszálykodás.

Csütörtökön *Stanič* György dr. görzi ügyvéd is tett vallomást egy családi perre nézve. A tanu animozitását s Pancera iránti ellenséges viszonyát mi sem jellemzi jobban, minthogy Pancerát Karlsbadban azért jelentette fel, mert a vendégkönyvbe „Stefan von Pancera”-ként volt bejegyezve.

A táblabíró *Stanič* rágalmával szemben kijelenti, hogy a családi pörben igen rövid volt a szerepe. Domokos és Vilmos testvérei ellen indult meg 1899-ben és abba csak azért lett bevonva, mert ezt hivatali állásából kifolyólag szükségesnek vélelmeztek. Az eljárást azonban beszüntették és a vizsgálat meg sem indult ellene. Domokos és Vilmos testvérei határuk előtt ségornője és Várady Ignác, Magyar Folyam- és Tengerhajózási hivatalnok révén kértek a táblabírótól bocsánatot, amiért igaztalanul ilyen kellemetlen ügybe vonták bele.

Végül kijelenti, hogy régi triezsti patricius családból származik és *Stanič*nak a karlsbadi járásbírósi tette följelentése nem egyéb rosszakaratu akadékoskodásnál. *Stanič*ről különben elég annyi, hogy hat hónapra az ügyvédi gyakorlatól már föl volt függesztve.

A vizsgálatot *Hajós* Géza dr. vizsgálóbíró — mint megirtuk — szombaton délután befejezte s nyomban Budapestre utazott vissza.

## UJDONSÁGOK.

**Volt osztrák miniszterelnök Fiumében.** *Beck* báró volt osztrák miniszterelnök tegnap reggel Spalatóból a „Kähty” osztrák jachton Fiuméba érkezett.

**Fővárosi lap a kormányzóról.** A „Budapester Tageblatt” egyik utóbbi számában vezetőhelyen tartalmánál fogva figyelemre méltó cikket közöl *Wickenburg* István gróf kormányzóról. A cikk elismerő szavakkal emlékezik meg a grófról, aki a kormány teljes bizalmát élvezte s bátor kézzel bele mert nyulni a Zanella-féle darázsészekbe. Foglalkozik a fiumei politikai helyzettel, melyre vonatkozólag megemlíti, hogy a kormányzónak már kétizben sikerült legyőznie az autonóm pártot. A cikk azután rátér az olasz pártra, melyről azt állítja, hogy a kormányzónak az új párt segítségével sikerülni fog a város békéjét helyreállítani s a nyugodt fejlődést biztosítani.

**A régi kaszárnya átalakítása.** Ismeretes, hogy az új kaszárnya üzembehelyezése után a régi Jellasich-kaszárnya ismét a város rendelkezésére fog állani, ahol több városi hatóságot helyeznek el. — Erre vonatkozólag *Corossacz* Ferenc első alelnök a városi mérnöki hivattalal kidolgoztatta a régi kaszárnya átalakítási terveit. Az aránylag rövid idő alatt elkészült tervek szerint az átalakított régi kaszárnyában a rendőrség, a mentők s a tűzoltóság fognak otthonra találni. A két részre osztott épület jobb oldalán a rendőrség a következő módon helyezkedik el: az első emeleten a rendőrigazgató s titkárának hivatali szobája, az összes iktatóhivatalok, a büntügyi osztály s a rendőrségi fényképező műterem kerülnek elhelyezésre. A második emeleten a kereskedelmi és ipari ügyosztályok, a rendőrbírósi külön tárgyaló teremmel s a rendőrpárancsnok

helyiségei lesznek. A harmadik emeleten a fogházőrmester lakása, továbbá női foglyok részére 20 cella, három magánzárka, a rendőrség lakosztálya 186 ágygyal, a rendőrök ebédlőterme, fürdőszobája s egyéb mellékhelyiségek, továbbá a tanterem foglalnak helyet. A negyedik emeleten 70 férfi fogoly celláját helyezik el. A rendőrségi helyiségeket telefonnal is felszerelik oly módon, hogy minden távbeszélő készüléket külön kamarában helyeznek el. A földszinti helyiségek felhasználásáról nem történt végleges intézkedés. Az épület bal oldalán a tűzoltók s a mentők, a harmadik és negyedik emeleti részén pedig 400 emberre berendezett népszálloda s egyéb helyiségek lesznek. A tervezet szerint az átalakítás félmillió koronába kerül. Az átalakítási munkálatok szeptemberben kezdődnek s az épületnek jövő évi augusztus végére teljesen készen kell lennie.

— Az «Augusztai főhercegnő» Fiumében. A Magyar Keleti tengerhajózási társaság, mint ismeretes, tervezett keletindiai járatai részére több hajót épített. Az első, az «Augusztai főhercegnő» most készült el Dobson és Társa wallesendi hajógyárában. A 7.700 tonnás szűrkére festett gőzhajó rendkívül masszív kivitelben készült s csakis tömegáru szállítására alkalmas. Az építésnél figyelembe vették mindama szempontokat, melyek egy keletindiai járatra rendelt hajónál feltétlenül szükségesek. A gőzös a keletindiai tenger heves viharaira való tekintettel nem emelkedik ki magasan a vízből s a fedélzeti építmények is úgy vannak elosztva, hogy a szélvész nagy felületre ne találhasson. Az «Augusztai főhercegnő» gőzdarui mindkét oldalra dolgozhatnak és így a be- és kirakodás gyorsan megy. A hajó, mely jelenleg Magyarország legnagyobb kereskedelmi gőzöse, szombaton érkezett a kikötő elé, ahonnan, mikor kiszemelt helye megüresedett, tegnap reggel a Baross kikötőbe ment. Az «Augusztai főhercegnő» angliai próbautjánál óránként több mint tizenegy tengeri mérföld sebességet ért el. A hajó parancsnoka Lóránt József kapitány, első tisztje Duimich Artur, második tisztje pedig Józsa Iván. A gőzös az angliai Immingham-Dock-ból köszönet hozott, melyet ma kezdtek kirakni. Az «Augusztai főhercegnő» testvérhajója az «Erdély», mely mintegy 400 tonnával kisebb s ugyanolyan típusu, rövid idő múlva Velencéből szintén Fiuméba jön, ahol mindkettőt regisztrálni fogják.

— A «Művészesték» első előadása. Azt hittük már, hogy ez idén a magyarság legnagyobb szegényére Fiumében nem lesz magyar színvadás, amikor szinte az utolsó percben a «Művészesték» terve felmerült s a tervből valóság lett. Egy alig ismert színházi helyiségben, a Via Calvario „Thália” színházában nyitottak tegnap este kaput a magyar muzsának s amit jóleső örömmel konstatahatunk: egy hely sem maradt üresen. A rendelkezésre állott rövid idő s az a körülmény, hogy még három nappal ezelőtt más helyiségre nézve történt megállapodás, a rendezés körül zavarokat okozott, a közönség azonban elnéző volt s megelégedett azzal az elismeréssel méltó játékkal, amit a «Művészesték» összerobozott társulata nyújtott.

Első előadásul Molnár Ferenc diadalmas komédiája, „A testőr” került színre. A nagyhirű darab előadása technikai és művészi szempontból egyaránt nehéz feladat, amiben azonban a rendezés fogatékos volt, azt a szereplők dicséretes készséggel igyekeztek pótolni jó játékkal. A szellemes, molnári ötlettel gazdag darab, mely egy színész házaspár viszálykodását viszi színpadra, a színész egy kitűnő ötletét dolgozza fel. A színész, hogy felesége hűségéről meggyőződjön, az arcierestőrség fényes egyenruhájában udvarol az asszonykának jól tudja, hogyha felesége meghódol neki, mint testőrnek, elveszett a színész-férj boldogsága. Egy estén át két életet él s mikor felfedi magát felesége előtt, akkor éri

a legnagyobb meglepetés: az asszony felülke-rekedik a szerelmes, féltékeny színész felett s megvallja, hogy a testőrben is az első perctől fogva a színészt, a férjét látta.

Molnár Ferenc speciális geniejének e bájos alkotását kisebb-nagyobb hibáktól eltekintve élvezte a közönség. A második felvonás az opera egyik páholyában játszik; s ezt a felvonást a körülményekhez képest jól rendezték, az egész felvonásen át pedig egy vonózenekar Puccini „Bohéme” operáját játszotta.

A testőr szerepében ügyes, kedves férj és elegáns testőr volt Kardos Andor, a Magyar Színház hősszerelmese és rendezője. Játéka helyenkint a nyílt színen is hosszabb tapsot váltott ki a közönségből. A színésznőt Dobos Margit, a Magyar Színház drámai és vigjátéki naivája játszotta igen bájosan és kifogástalanul. Lányi Edith a színházi mama komikus szerepét kitűnően játszotta, míg Gellért Lajos, a Vigszínház új tagja a kritikus szerepében mutatott jó alakítást. Kisebbszerepében sok derűtséget keltett Kabók Győző.

Az első előadásnak határozott sikere volt s a felvonások végén a közönség többször a lámpák elé tapsolta a szereplőket.

Ma este „A” bérletben és holnap este „B” bérletben ismét „A testőr” kerül színre. Az előadás félkilencor kezdődik.

— A visszautasított szerelem áldozata. Vasárnap délután a pénzügyőri kaszárnyában egy lövés dördült el. A pénzügyőrök rosszat sejtve, ama lakosztály felé siettek, amely felől a lövés elhangzott. Amikor kinyitották annak ajtaját, meglepetten vették észre, hogy egyik társuk az ágyán fekszik, fegyvere a földön hever s az ágyterítőt vér borítja. Néhányan ápolás alá vették szerencsétlen társukat, míg mások a mentőállomást értesítették az öngyilkossági kísérletről. Az életunt pénzügyőr Salamon Albert 19 éves fiatalembert a mentők, miután sebét bekötötték, a kórházba szállították be. Salamon Albert nemrég jött Fiuméba s ideérkezése után mindjárt belépett a pénzügyőrség szolgálatába. A fiatalember időközben megismerkedett egy R. Pirocska nevű magyar leánnyal, akibe nagyon beleszeretett. Nemrég a leány elhidegült Salamonnal szemben s hogy megunt szerelmesétől szabadulni tudjon, azt mondta neki, hogy elutazik Fiuméből. A leány azonban nem utazott el, hanem más család szolgálatába állott s kerülte a pénzügyőrrel való találkozást. Salamon a napokban alálkozott volt kedvesével, aki ekkor már nyilván visszautasította őt. Ez a visszautasítás indította a még mindig szerelmes fiatalembert az öngyilkosságra.

Az orvosok megállapították, hogy a golyó Salamon mellébe hatolt és a hátán jött ki. Állapota igen súlyos, az orvosok azonban remélik, hogy életben marad. Az ifju szüleit táviratilag értesítették a szomorú esetről.

— Házasság. Gilic Rudolf, Gilic Matteo helybeli bornagykereskedő fia, eljegyezte Bolf Bozicát, Bolf Iván susáki fanagykereskedő leányát.

— Olcsó husnak hig a leve. Mintegy két héttel ezelőtt egy ügynök járt Fiumében, aki mindenütt, ahol csak megfordult, fetűnően olcsó áron szalámit ajánlt megvételre. A napi árnál mintegy két koronával olcsóbb ajánlat természetesen minden helyen feltűnést keltett, amelyet az élelmes ügynök valószínűnek látszó előadással ellensúlyozott. Elmondotta, hogy egyik kőbányai gyár heves konkurrenciát indított a képviselőtében levő alföldi gyár ellen, a mely védekezésül két másik hasonló gyárral kartellt kötött. A szövetkezett gyárak vezetősége erre elhatározta, hogy egy évig szalámi termékeiket értékén alul hozzák forgalomba. Az olcsó árral ugyanis meg akarják hódítani az ország vásárló közönségét s lehetetlenné kívánják tenni a kapzsi kőbányai gyárat. Mint-hogy megbízói az említett idő alatt termékeiken nyereszkeskedni nem akarnak, öt koronás egységár helyett három koronáért adhatja a szalámi kilóját. — Az ügynök nagyobb hatás kedvéért felmutatott egy fél nagyszalámit is, a mely valóban étvágygerjesztő volt. Az olcsó ajánlat természetesen mhm-

denült kedvező fogadtatásra talált s rövid idő alatt az ügynök mintegy száz rendelést kapott. A rendelők legnagyobb része vasutas, továbbá kiskereskedő s néhány kisebb hentes volt. Az ügynök ezután átment Abbaziába is, ahol szintén sikerrel manipulált. Mily nagy volt azonban a rendelők meglepetése, amikor az utánvétellel érkezett öt-tíz kilos póstacsomagokat kiváltották. A csomagokban elsőrendű szalámi helyett közönséges kolbász féle élelmiszer volt romlott állapotban. A becsapott emberek erre a vásárbiztosokhoz siettek, akik a fogyasztásra veszedelmes élelmiszert rendre elkobozták. Akadt azonban olyan rendelő is, aki szalámi helyett rossz piros paprikát kapott. Sokan vannak azonban olyanok is, akik könnyenhiűségüket szégyelve, nem jelentkeznék a hatóság-nál. A rendőrség a nagyarányú csalás ügyében megindította az eljárást.

— Anglia kikötőinek forgalma. Ma közölt hivatalos jelentések szerint a múlt esztendőben az angol kikötők forgalma összesen 41.615.636 netto tonna volt. Tekintve, hogy 1909-ben az összforgalom 40.315.803 netto tonna volt, a múlt esztendő forgalmának növekedése ezzel szemben 3%, 1909-ben az azelőtt való évhez képest a forgalomnövekedés csak 0,3% volt.

## A Szent István védjegyű Duplamaláta-sőr

fontos a tüdő- és gyomorbaiban szenvedő betegeknek valamint álmatlanság ellen, különösen szoptató anyáknak s lábbadozó betegeknek

Üdítő!!! Tápláló!!!

Igyék naponta 1—2 üveggel!!!

Hires orvostanárok ajánlják!!!

Kapható: Frisstöltésű palackokban minden fűszer és csemege kereskedésben. Frissen csapról kimérve minden előkelő étteremben.

## Az Első Leánykiházasító Egylet

mint szövetkezet fiúmei főügynöksége azonnali belépésre keres fix fizetéssel és magas jutalék mellett

szervező akvizitort

kinek Fiumében és Modrus Fiume megyében összeköttetései vannak. Ajánlatot fenti főügynökséghez nyújtandók be. Csak olyan pályázók vétetnek figyelembe, kik e téren már huzamosabb ideig működtek.

## „ADRIA” szálló és étterem

FIUME  
ADAMICH és ADRIA UTCA (ZMAJČ PALOTA)

A város központjában a hajóállomás közelében. Kényelmesen berendezett szobák tengeri kilátással, fürdővel és villanyos világítással.

Kitűnő német és olasz konyha.

Hamisítatlan borok. - Elsőrangú sör.

Tulajdonos: de Negri Tranquillo.

Ugyancsak hivatalos jelentések szerint jelentékenyen növekedett a Suez-csatorna forgalma is, amennyiben az 1909. évi 4239 átmenő hajó 120.000.000 franknyi bevételével szemben 1910-ben 4533 átmenő hajón 1297 millió csatornadíj folyt be.

— **Fiume ismertetése.** A *Magyar Szalon* (Budapesti Illusztrált Lapok) egy vaskos füzete hagyta el most a sajtót. Az áprilisi kötet Fiume kikötőjét, hatóságait, társadalmi életét tárgyalja érdekesítően, művészi kivitelű fényképekkel tarkítva, a magyar, német és olasz nyelven írt ismertetés nemes jóakarattal foglalkozik Fiumével s nem egy közéleti kiünöség cikkét találjuk benne. A szerkesztésért és izléses összeállításért *Molnár M. Lajos* szerkesztőt illeti az érdem, aki heteken át gyűjtötte az anyagot a kötetre.

— **A féltékenységek áldozata.** *Corretti* Ferenc marburgi illetőségű munkás, aki állítólag egy örnagy fia, nyolc évvel ezelőtt házasságra lépett *Kukan Ceciliával*. A házastársak között napirenden volt a veszekedés, mert a férj nem szerette a munkát. *Corretti* legutóbb a Lewiféle szappangyárban kapott alkalmazást, neje pedig megunva a szakadatlan perpatvart, egy oszteriába szegődött el. Tegnap délelőtt *Corretti* négy társával abba az oszteriába ment mulatni, ahol felesége dolgozott. Ott szóváltásba elegyedett *Balázs Pál* csapossal, akit azzal gyanúsított, hogy feleségéhez belső viszony fűzi. Később *Corretti* eltávozott társaival együtt. Estefelől azonban ismét visszatért oda s mikor a csapos az általa megrendelt sört az asztalra tette, azt kívánta, hogy a felesége szolgálja ki őt. Az asszony, hogy a veszekedést elkerülje, teljesítette férje kérését. Ebben a pillanatban *Corretti* revolvért rántott s rá akart löni feleségére. — *Balázs* erre dulakodni kezdett a merénylővel, hogy a revolvért kicsavarja a kezéből. — *Dulakodás* közben azonban a fegyver elsült s a golyó *Balázs* mellébe hatolt, aki ajultán összerogyott. A merénylő a nagy zür-zavarban elmenekült, ma hajnalban azonban önként jelentkezett a rendőrségre, ahol letartóztatták. *Balázs* súlyos sebével a kórházba szállították.

— **Lezuhant egy állványról.** *Kauslarich* Miklós 14 éves fiú, aki a fuzinei *Corossacz* cégnél volt alkalmazva mint kőművesinas, tegnapelőtt délután lezuhant egy négy méternyi magas állványról. A szerencsétlenül járt fiú több súlyos zúzódást szenvedett. *Kauslarich* vonaton behozták Fiuméba s a kórházban helyezték el. Állapota válságos.

— **Szaloniki kikötője.** A szaloniki-i kikötőről érdekes sorokat küld ottani levelezőnk. Ennek a kikötőnek a jelentősége ugyanis a levantei kereskedelem szempontjából évről-évre jobban szembetűnik. A keleti kereskedelmi és forgalmi viszonyok ismerői már régebben hangoztatják, hogy Szaloniki, ha a Balkánon eddig még hiányzó összekötő és szárnyvasutakat kiépítik, jelentőség dolgában esetleg még majd Konstantinápolyt is felülhaladja.

A *Société Ottomane d'exploitation du Port de Salinique* legutóbb tartott nagygyűlésén kimondták, hogy igen jelentős intézkedéseket kell tenni a szaloniki kikötő kibővítésére. A gyűlés elé terjesztett forgalmi kimutatások világosan tanúsítják, hogy milyen lendületet vett az utolsó években különösen a szerb kereskedelem Szalonikin keresztül.

A marhakivitel 1907-től 1910-ig 7944 darabról 37.771 darabra növekedett. Évek szerint a következő számok illusztrálják a szaporulatot:

1907	7.944	darab
1908	16.33	"
1909	29.981	"
1910	37.771	"

A szerb gabona kiviteléről ugyanezekben az években a következő kimutatás számol be:

1907	6.125	tonna
1908	4.947	"
1909	27.371	"
1910	33.050	"

— **Angol kirándulók Fiumében.** A „Penynsular Line” „*Vecis*” gőzöse földközi tengeri kirándulási útján vasárnap reggel mintegy 200 utassal Fiuméba érkezett. A gőzös, melynek fogadásáról a *Fratelli Gherbaz*-cég gondoskodott, hétfőn este Velencébe indult.

— **Abbázia vendégei.** A szomzédos Abbázia fürdő- és üdülőhelyet 1911 ja-

nuár 1-étől április 26-áig összesen 16147 fürdővendég és 1568 átutazó, tehát összesen 17.715 idegen látogatta meg. Május 20-ától május 26-áig 1377 fürdővendég látogatta meg a fürdőhelyet. A május 26-án ott üdülők száma 2827 volt.

— **Az abbáziai Szegő-szanatoriumba** az elmúlt napokban a következő vendégek érkeztek: *Bajna Beliczey Géza* földbirtokos feleségével és leányával; *Moskovits Miklós* dr. gyáros Nagyváradról; *Zala Vilmos* tisztviselő neje Budapestről; *Bleier József* földbirtokos neje Szentendréről; *Huszár Antal* miniszteriumi főtisztviselő, *Hertzka Emmy*, *Landauer Edvárd* magánzó és *Pietzker Gertrud* magánzó Budapestről; *Bruckner Endre* Szege dről; *Danko Adorjáné*; *Dietrich Szaniszló* mérnök Lodzról; *Eötvös József* dr. neje és fia és *Gröber Leó* Egerről; *Kudlik Mártha* magánzó nő, *Schmalz József* gyógyszerész, *Thuróczy Zsuzsanna* titkos tanácsosné és *Friedmann Ilka* magánzó Budapestről; *Neumann M.* magánzó neje és három gyermeke Bécsből és *Ádám Róza* tisztviselő.

x **Kölcsönöket**, vidéki takarékpénztári részvényeket, törlesztés és egyszerű jelzálogkölcsönöket, építési, tisztviselői kölcsönöket s minden más pénzügyi műveleteket a legelőnyösebb feltételek mellett elvégzi *Feldmann Nándor és társa* banküzlete Budapest, VI. ker., *Andrássy-ut 50.* E megbízható cég hirdetését ajánljuk olvasóink figyelmébe.

## Nyilt-tér\*).

Róth Sándor urnak

Helyben.

Miután meggyőződtem, hogy téves információ alapján tettem bűnvádi feljelentést Ön ellen, sajnálatomnak adok kifejezést és a feljelentést visszavonom.

Budai Dávid.

## Tekintetes Szerkesztőség!

„Az Est” vasárnapi számában közölt nyilatkozatom hitelességének megerősítésére, az alábbi jegyzőkönyvi hiteles fordítások közlését kérem.

*Pancera Istvan* ítélőtáblai bíró.

I.

Fordítás olasz nyelvről.

## Jegyzőkönyv

felvettett 1898. november 29-én Fiumében dr. *Dall'Asta Sztaniszló* ur lakásán (Via Adamich, I. em.) a fiumei Casino Patriottico helyiségeiben f. évi április 5. és 6. napjain játszott kártyajátszmák tekintetében *Pancera István* fiumei kir. törvényszéki bíró ur és *Terni Ágoston* trieszti ur között keletkezett ügyben. — Jelen vannak a becsületbiróság tagjai: kústerföldi *Ivanossich* Henrik nyug. cs. és kir. vezérőrnagy, baranya-nádasdi dr. *Feichtinger* Elek m. kir. pénzügyigazgató, kir. tanácsos, *Kühnel* Rikárd cs. és kir. sorhajóhadnagy nyugállományban, dr. *Dall'Asta Sztaniszló* ügyvéd, dr. *Maylender Mihály* ügyvéd. —

— Előrebocsátva, hogy a folyó évi április hónapban a fiumei „Casino Patriottico” helyiségeiben lefolyt kártyajátszmákra („baccarat”) vonatkozólag, melyekben többek közt résztvettek *Pancera István* és *Terni Ágoston* urak is, ez utóbbi harmadik személyek előtt *Pancera István* urra nézve világosan sértő módon nyilatkozott, azzal vádolván őt, hogy az ő kárára szabályellenesen játszott; —

— Előrebocsátva, hogy *Pancera István* ur, mihelyt *Terni Ágoston* ur állítását hírül vette, nem késett azzal, hogy arra vonatkozólag *Terni Ágoston* urtól közvetlen magyarázatokat kapjon; —

— Előrebocsátva, hogy *Terni Ágoston* ur úgy előszóval és tanuk előtt, mint írásban a becsületügyekben legkényesebb ember lelkiismeretét is megnyugtató szavakkal azóta is, folyó évi április és május hónapokban ismételtén valótlannak és mások rosszakaratából származottnak jelentette ki a neki tulajdonított állítást; —

\* \*) E rovatban közölttekért a beküldő felelős A szerk.)

— Előrebocsátva, hogy később és az előző nyilatkozatokkal homlokegyenest ellenkező módon *Terni Ágoston* ur *Triesztben* *Pancera István* ur rovására a szabályellenes játékra vonatkozó vádjait ismét terjesztette; —

— Előrebocsátva, hogy újból, mihelyt a dolog tudomására jutott, *Pancera István* ur dr. *Bakarčič* András és dr. *Luttenberger* Alajos urak útján *Terni Ágoston* urtól sértő állításainak megújítása miatt magyarázatot kért és miután *Terni* ur megerősítette a vádat, felkérte, hogy megbízottait az ügynek lovagias uton való elintézése végett nevezze meg; —

— Előrebocsátva, hogy ez alkalommal *Terni Ágoston* ur, jóllehet vádját fentartotta, illetőleg a sértést vissza nem vonta, segédeit megnevezni vonakodott; —

— Előrebocsátva, hogy fentnevezett dr. *Bakarčič* András és dr. *Luttenberger* Alajos urak úgy vélvén, hogy megbízottaknak eleget tettek, *Pancera István* ur részére az 1898. október 30-án *Triesztben* kelt jegyzőkönyvet állították ki, melyben az ügyet reá nézve oly módon befejezettek jelentették ki, hogy ő fentnevezett *Terni Ágoston* urral többé semmiféle lovagias ügybe bocsátkozni nem tartozik; —

— Előrebocsátva, hogy később, sőt mindjárt azután, de mindig fentnevezett dr. *Bakarčič* András és dr. *Luttenberger* Alajos urak közreműködésével *Pancera István* ur az ügyet a fentjelzett becsület-bírószágra bízta és ennek részrehajlatlan ítélete alá bocsátotta a szóban forgó kérdésre vonatkozó, alább kifejezett három kérdést;

— Előrebocsátva, hogy az alulírt urak, a megbízottat elfogadván, f. é. november 3-án becsületbirósággá alakultak s elnökké *Ivanossich* Henrik urat, titkárrá, vagyis jegyzőkönyvvezetővé dr. *Maylender* Mihály ügyvéd urat választották meg; —

— Előrebocsátva mindezt, az ily módon megalakult becsületbiróság — meghallgatván, illetőleg miután távol voltak, írásban inter-

## Fogak. Szájpadlás nélkül

== 4 koronától.

Gyökerek eltávolítása fölösleges. Használhatatlan, rosszul illő fogsorokat egy nap alatt használhatóvá alakítjuk. Készítünk továbbá csapfogakat, aranykoronákat és hidakat, a melyek a szájból ki nem vehetők és a természetes fogaktól meg nem különböztethetők. Munkáim a fogtechnika legújabb vívmányai szerint készülnek 10 évi jótállással

**Pálmai István fogműterme**

Telefon 12-10. Riva Szápary 2. II. emelet. Nyitva reggel 8-tól este 8 óráig. Megbeszélések vasár- és ünnepnap délután is.

## Weiss Jacques veje

**Weiss Salamon**  
Fiume-Corso.  
Legdusabb választék mindennemű üveg, porcellán és lámpaárukban. — Berndorfi nickel konyhaberendezés és alpaccaezüst. Különlegességek szálloda berendezésekben

## Főzön készletre



Csak a Weck-féle eredeti frissen tartó készletek és üvegek teszik lehetővé a természetes életmódot

**1.000.000-n** felül használatban Nagy idő-, fáradtság- és költség megtakarítás.

Gyümölcskonzervek cukor nélküli berakása.

Állandóan készenlétben étkezés, betegétel és gyermekek berendezés.

Részletes tudnivalókat ingyen küld Weck J. főszékhelyi vállalata: Müller, Károly, M. Schünberg N: 153.

pellálván kivétel nélkül mindazon személyeket, akik a Terni Ágoston vádja tekintetében és az ügy részleteire vonatkozólag valamit vallhattak, és pedig úgy tárgyi, mint alanyi szempontból — megvizsgálván az ügyet a lehető legnagyobb lelkiismeretséggel és pontossággal, eredetében és fejlődésében — érdemben meghallgatván Pancera István urat, valamint Terni Ágoston urat, aki önként jelentkezett és kihallgatván az ezen utóbbi által bejelentett összes tanukat — a ténynek minden mozzanatát kellő tekintetbe vévén, még ha érdemileg nem is volt fontos — a vizsgálatot a f. é. november hó 3., 5., 14., 21., 23., 24., 25., 26. és 28-án tartott üléseken befejezvé, a Pancera István ur által döntése alá bocsátott kérdésekre való válasz gyanánt verdit formájában a következő *egyhangulag* hozott *Határozatot* mondotta ki: Pancera István ur kérdéseire.

I. A tisztelt becsületbiróság minden tekintetben korrektnak és kifogástalannak tartja-e a „Casino Patriottico” helyiségeiben április hó 5 és 6-án játszott kártyajátszmáknál, — melyeknél Terni Ágoston ur is jelen volt — tanusított viselkedésemet?

A becsületbiróság *egyhangulag „igen”-nel* felel.

II. A tisztelt becsületbiróság teljesen szabályszerűnek és a lovagiasság szabályainak megfelelőnek tartja-e Terni Ágostonnal szemben úgy április és május hónapokban, mint az imént lefolyt október hóban követett eljárásomat?

A becsületbiróság — eltekintve attól a körülménytől, hogy a sértés súlyosságát látva, Pancera István ur, mihelyt Terni Ágoston vádját megtudta, még akkor is teljesen szabályszerűen és a lovagiasság szerint járt volna el, ha vele f. é. áprilisban és májusban személyesen nem tárgyalt volna — *egyhangulag* szavazatokkal *igenlőleg* válaszol.

III. Azon esetre, hogyha a vád alaptalanak bizonyulna, a tisztelt becsületbiróság szükségesnek tartja-e, hogy én Terni Ágoston ellen bíróságit, vagy más módon továbbra is eljárjak, avagy ezen kötelesség elől felment-e?

A becsületbiróság *egyhangulag* szavazatokkal azt válaszolja, hogy: Miután minden kétségen kívül kiderült, hogy Terni Ágoston vádja alaptalan, határozatlik, hogy nem szükséges Pancera István urnak sem bírósági, sem más uton Terni Ágoston ellen továbbra is fellépnie és őt ezen kötelesség alól felmenteni, kivéve az esetet, hogy Terni Ágoston ur lovagias elégtételadására vonatkozó képessége — mely tekintetben a becsületbiróság nyilatkozni nem illetékes, mert egyoldalul alakult, — másképpen követelné meg.

Lezáratott és aláíratott.

Dr. Maylender Mihály s. k., Dr. Dall'Asta Sz. s. k., Kühnel R. s. k., Dr. Feichtinger s. k., Ivanossich Henrik s. k. elnök. —

Alulírott hivatkozással a fentnevezett becsületbiróságtól erre vonatkozólag kapott felhatalmazásra, ezennel tanusítja, hogy a jelen másolat a küstenfeldi Ivanossich Henrik cs. és kir. vezérőrnagy, becsületbirósági elnök őrizetében levő 1898. november 29-én felvett eredeti jegyzőkönyvvel teljesen megegyezik. —

Fiume, 1898. november 29-én. Dr. Maylender Mihály s. k. ügyvéd, a becsületbiróság jegyzőkönyvvezetője.

67/1911. tolm. ügy. Ezen fordítás az ide-füzdött okirat olasz nyelvű szövegével mindenben megegyezik.

Kelt Fiumében (1911.) ezerkilencszáztizenegy április hó (30) harmincadikán.

Dr. Pázmány Jenő s. k., kir. törvényszéki és járásbirósági hites magyar tolmács.

II.

Fordítás az olasz eredetiből.

Jegyzőkönyv, felvétel 1898. december hó 22-én a Pancera István és Terni Ágoston urak között felmerült lovagias ügyben dr. Costellos Aristides ügyvéd ur irodájában. Jelenlevők az alólírottak.

— Előrebocsátva, hogy dr. Dall'Asta ügyvéd ur a becsületbiróság négy tagja által megbízott, hogy Udineba menjen s hogy megnyerje az olasz hadsereg egyik tisztjét, hogy a becsületbiróság ötödik tagjaként szerepeljen; — előrebocsátva, hogy dr. Dall'Asta ur megbízásának megfelelt azzal, hogy — te-

kintve azt a körülményt, hogy a katonai szabályok ellenkeznek egy tényleges szolgálattal teljesítő kir. tisztnek a külföldre való kiküldésével — Prampero Antál gróf ur, a királyság szenátora méltóztatott elfogadni ezen tisztséget;

— Előrebocsátva mindezt, összegyűlt a becsületbiróság és Prampero Antál gróf urat választotta meg elnökül.

Ezután dr. Maylender Mihály ur felkérte, hogy olvassa fel mindazokat az okiratokat, amelyek az ügyre vonatkoznak és amelyek a fiumei becsületbiróság rendelkezésére bocsáttattak.

Az összes jegyzőkönyvek, nyilatkozatok, levelek és más adatoknak, amelyek, a fiumei becsületbiróság iratait képezték, felolvasásának meghallgatá után az ülés felfüggesztetik és a folytatása d. u. 2<sup>1/2</sup> órára tűzetik ki. Bezárva 12<sup>3/4</sup> d. u. —

Jegyzőkönyv folytatása 1898. december 22. d. u. 2<sup>1/2</sup> óra. Jelenlevők az alólírottak. —

A becsületbiróság összeülvén, a vita újrafelvétele az ügy érdemére az azt kísérő szubjektív és objektív részleteket illető eszmecsere és hosszú vitatkozás után a becsületbiróság azt határozza, hogy abból az elvből kiindulva, hogy a fiumei becsületbiróság határozata, amelyről az 1898. november 29-i jegyzőkönyv szól, elvitázhatatlan és miután azon iratok tüzetes megvizsgálásából, a melyek a nevezett bíróság iratait képezték, magának a határozatnak pártatlan alaposágának a benső meggyőződését vonta le a jelenleg működő becsületbiróság kimondja, hogy Terni Ágoston urat, az egész ügy lefoiyása alatt tanusított megmagyarázhatatlan magatartásáért szigorú megrovásban kellett részesítenie azokért az ellentmondásokért is, amelyekbe esett. Mégis azon körülmények összességéből, amelyek közvetve befolyásolták az ügy bonyolódását, azt a meggyőződést merítette, hogy nem forog fenn ott a Pancera István ur megbízottai, dr. Bakarcic Endre és dr. Luttenberger Alajos urak által Terni Ágoston urral szemben emelt kifogás elfogadására, hogy ez lovagias elfogadásra méltatlan. Ennélfogva felhívja Terni Ágoston urat, hogy tényleg és feltétlenül vesse alá magát a fiumei becsületbiróság határozatának, ennek következményeképp magát Pancera István ur rendelkezésére bocsátva.

Bezárva aláíratott azzal a megjegyzéssel, hogy a jelen okirat eredetije Costellos Arisztidesz ur őrizetében marad.

A. de Prampero s. k., dr. Aristide Costellos s. k., dr. M. Maylender s. k., dr. Dall'Asta Ant. s. k., Augusto Caragnani s. k.

Jelen másolat megegyezik az én őrizetemben hagyott eredetivel. Trieszt, 1898. december 22. Dr. Aristide Costellos s. k. ügyvéd. P. H.

A fordítás hitelül dr. Szegő Gyula kir. törvényszéki hites tolmács.

III.

Fordítás olasz nyelvről.

Jegyzőkönyv

felvétel Fiumében 1898. december 27-én d. u. 6 órákor dr. Dall'Asta Sztaniszló ügyvéd ur irodájában dr. Luttenberger Alajos ur szobájában a Fiuméből való Pancera István ur és a Triesztből való Terni Ágoston ur között felmerült lovagias ügyben. —

— A f. é. december 26-án Triesztben Terni Ágoston ur által nekik adott meghatalmazás alapján Terni Ágoston ur segédei, névszerint Ravasini Ruggero és Benussi Győző helyettese gyanánt, Raicevich Éliás ur Pancera István ur segédeivel, vagyis dr. Bakarcic András és dr. Luttenberger Alajos urakkal az Európa szálloda 25 számú szobájában d. u. 2 órákor ülésre összejövén, mely ülés azután a fentebbiek szerint d. u. 6 órákor folytatott, Ravasini Ruggero és Raicevich Éliás urak megbízójuk Terni Ágoston ur nevében a következő nyilatkozatot állítják ki: „Terni Ágoston ur kinyilatkoztatja általuk, hogy a becsületbiróságnak Fiumében 1898. november 29-én és Triesztben 1898. december 22-én hozott határozatából teljes meggyőződést merített aziránt, hogy tévesen gyanusította meg szabályellenességgel Pancera István urat annál a kártyajátéknál, mely Fiumében a Casino Patriottico helyiségeiben f. é. április hó 5. és 6. napjain játszott és sajnálatát fejezvé ki ezen alaptalan meggyanúsítás fölött, miután uriemberi kötelességének tartja, egyben teljes bocsánatot kér Pancera István urtól. —

— Tekintettel ezen nyilatkozatra, valamint arra az elégtételre, melyet Pancera István ur a fent említett becsületbiróságok határozataival nyert, Pancera ur segédei mind ezt elegendőnek tartják, megjegyezvé, hogy az ügynek másként való megoldására nincsen többé szükség. —

— Ezek után úgy Pancera István ur segédei, mint Terni Ágoston uréi teljes közös megegyezéssel a jelen ügyet mindkét félre nézve lovagias és megtisztelő módon véglegesen befejezettnek nyilvánították. —

— Lezáratott és d. u. 7 órákor aláíratott. —

Dr. Bakarčić s. k., Dr. Luttenberger s. k., Ravasini Rugg. s. k., Raicevich Éliás s. k.

68/1911. tolm. ügysz. Ezen fordítás az ide-füzdött okirat olasz nyelvű szövegével mindenben megegyezik.

Kelt Fiumében, (1911) ezerkilencszáztizenegy április hó (29) huszonkilencedikén. Dr. Pázmány Jenő s. k. kir. törvényszéki és járásbirósági hites magyar tolmács P. H.

### Köszönetnyilvánítás.

Kedves és elmulaszthatatlan kötelességemnek tartom, hogy szeretve tisztelt volt igazgatómnak, nagyságos birói Termatsits Kálmán kir. tanácsos, m. kir. dohánygyári igazgató és Bauer Vince m. kir. dohánygyári aligazgató uraknak, valamint szeretett kartársaimnak, illetve barátaimnak hálás szívvel köszönetet mondjak, hogy a nyugalomba vonulásom alkalmával rendezett búcsuestélyt kedves jelenlétükkel emelni szívesek voltak. Életem legszebb és legboldogabb emlékei közé sorolom az igaz szeretetnek ezt az őszinte megnyilatkozását, amelyet elfeledni soha nem fogok.

Mayerhofer János  
nyug. m. kir. dohánygyártási  
osztályvezető.

### Pályázati hirdetés.

Pályázat nyitnak egy ideiglenes kerületi orvosi állásra, évi 3600 korona kezdőfizetéssel. A pályázat határideje május 5-én jár le. Tudakozódni lehet a kerületi főorvos hivatalában délelőtt 9—10 és délután 3—4 óra között.

A kerületi munkásbiztosító  
pénztár elnöksége.

### Kitüntetett Első Nagy Divatszalon

## Maly-Vidali C. utóda

Alapítotott 1872. évben FIUME Aranyéremmel kitüntetve

Ő fensége Klotild főhercegnő udva i szállítója.

Női kalap modellek, bel- és külföldi gyárakból. — Augol kalap különlegességek. — Csokorszallagok és nemzeti szallagok, virágok és tollak divateikkek nagy raktára.

## LA GRASTA TAMÁS

uj divatáru üzlete.

Fiume, Via Riva 6 sz. (Marac-ház).

Nagy választék divatkülönlegességekben, rövid-árúknak, szövött- és konfekció-árúknak.

Bluzok, alszoknyák, gyermek- és reformruhák, kötének, valamint férfi és női fehérneműk. Nyakkendők, esernyők és sétatokok. Jutányos árak.

Szives pártfogást kér

LA GRASTA TAMÁS

A Tengerpart minden jogos

panaszt közöl és minden

közérdekű felszólalásnak

!! helyt ad. !!

## Távirat ◀▶ Telefon

## A képviselőház ülése.

BUDAPEST, május 2. A képviselőház mai ülésén *Berzeviczy* Albert elnököl.

Az elnöki bejelentések után folytatják a földművelésügyi tárca tárgyalását.

*Telegdy* József munkapárti visszautasítja *Mihályi* Tivadar néhány állítását, melyek csak arra alkalmasak, hogy a közigazgatási tisztviselőket a külföld előtt kompromittálják. Kéri az állami birtokok parcellázását a kisgazdák részére. Fejtegeti a legelőkérdést, a huszdragaságot, sürgöti az állatállomány fejlesztését. Az adótvány revízióját kívánja, mely a mai viszonyoknak már nem felel meg. A javaslatot elfogadja.

*Herczeg* Sándor gazdapárti helyteleníti, hogy a kormány aránylag csekély összeget fordít a földművelésügyi tárca céljaira. Ismereti a kisgazdák terheit, melyek a takarékpénztárak kizsákmányoló karjaiba hajtja őket.

A gazdasági tudósítói rendszer reformálását sürgeti. A javaslatot nem fogadja el, hanem határozati javaslatot terjeszt be a mezőgazdák helyzetének javítására.

*Latinovics* Pái kevesli a földművelési tárca költségvetését.

Az elnök ezután szünetet rendel. Szünet után

*Baross* János Kossuth-párti beszél a javaslat ellen, majd határozati javaslatot nyújt be. Határozati javaslatában 21 tagu parlamenti bizottság kiküldését kéri, mely hitbizományi tanács alakjában a jelenlegi szociális és gazdasági viszonyoknak megfelelő reformokat előkészítené.

Ezzel az ülés véget ért.

## Befejezték a bécsi tanácskozásokat.

BÉCS, máj. 2. *Héderváry* gróf miniszterelnök és *Székely* igazságügyminiszter tegnap az osztrák miniszterelnökkel, az igazságügyminiszterrel s a hadügyminiszterrel tárgyaltak, mely alkalommal a katonai büntető perrendtartásra vonatkozólag végleges megegyezés történt. Valamennyi függő kérdést megoldották s befejezték a szövegezést is. A miniszterelnök legközelebb megjelenik a királynál, hogy az előzetes szentesítéshez való hozzájárulását megnyerje. A javaslat még májusban a Ház elé kerül. A magyar miniszterek tegnap este elutaztak Bécsből Budapestre, ahova ma reggel megérkeztek.

## Justhék Aradon.

ARAD, május 2. *Justh* Gyula vasárnap délelőtt számos pártbeli országgyűlési képviselő társaságában ideérkezett. A szocialisták az állomáson énekszóval fogadták. A nagygyűlésen mintegy 4000 ember jelent meg. *Batthyány* gróf beszédet tartott, amely után határozati javaslatot fogadtak el. A határozati javaslat szerint feliratot intéznek a képviselőházhoz, amelyben követelik az általános, egyenlő és titkos választói jogot.

## Elhunyt püspök.

SZAMOSUJVÁR, máj. 2. *Szabó* János szamosujvári görög katolikus püspök ma reggel meghalt.

## Égő drogéria.

SZATMÁR, *Tapolca* Gyula táblabíró házában levő *Bartók* László-féle drogériában ma a főnök egyik segédével benzint kezelt. Eddig ismeretlen okból azonban a benzin felrobbant s mindketten halálosan megsebesültek.

Az üzlethelyiségben felhalmozott áru nyomban lángborult. A tüzet tűzoltók, katonák és csendőrök oltják, mert a tűz terje-

dése esetén attól kell tartani, hogy a pincében felhalmozott benzin is felrobban. Egy tűzoltó oltás közben megsebesült.

## A kolozsvári dohánygyári sztrájk.

KOLOZSVÁR, máj. 2. A dohánygyár igazgatósága értesítette a sztrájkoló munkások vezetőit, hogy ha május 4-éig a munkát újból nem veszik fel, elbocsátja az összes sztrájkolókat. A munkások azt válaszolták, hogy számtalan sürgetések ellenére sem kaptak fizetésemelést, ezért nem állanak kérésük teljesítése nélkül munkába és általános sztrájkot proklamálnak az ország összes dohánygyáraiban.

## Gyilkos mostohafiu.

BÉCS, máj. 2. *Schob* számvevőségi igazgató feleségét tegnap villájában holtan találták. A gyilkosság gyanúja mostohafiára, *Schob* Frigyes 25 éves számvevőségi gyakornokra irányul, aki eltűnt. A mostohafiu örökös veszedélben élt mostohaanyjával.

## Bányászok szerencsétlensége.

MONS, (Belgium), május 2. Az Escouffiaux bányában a felhúzó gép, melyben tizenhét bányász ült eddig ismeretlen okból leszakadt. Kettő meghalt, a többiek pedig megsebesültek.

## Öngyilkos ügyvéd.

BUDAPEST, május 2. Az Erzsébet-körút 1. számú ház negyedik emeletéről levetette magát *Borbély* Vidor fővárosi ügyvéd és nyomban meghalt. Nagyfoku idegessége és családi perpatvara miatt lett öngyilkossá.

## Életunt rendőrfőkapitány.

KÉSMÁRK, máj. 2. *Oswald* György nyugalmazott rendőrfőkapitány hirtelen elmezártában agyonlőtte magát.

## Nagy vasuti szerencsétlenség.

NEWYORK, május 2. Eastown városánál nagy vasuti szerencsétlenség történt. Egy különvonat, mely 280 tanítót vitt Washingtonba Taft elnökhöz, kisiklott és lezuhant a mélységbe. 90 ember meghalt és 50 halálosan megsebesült.

## „DE LA VILLE“

SZÁLLODA, KÁVÉHAZ ÉS ÉTTEREM  
FIUME, DEÁK-KORZÓ.

— A magyarság találkozó helye. —  
Az étteremben délelőtt 9 órától izletes  
villásreggeli olcsó árakon.  
A kávéházban esténként KOVÁCS JÓZSEF  
jőhírnevű kaposvári cigányzenekara hang-  
versenyez.  
TULAJDONOS:  
BUDAI KÁROLY

## A Tengerpart

telefonszáma 229

DEÁK SZÁLLÓ ÉS ÉTTEREM  
Deák-korzó FIUME

— a pályaudvartól 3 percnire —  
Kifogástalan magyar s bécsi konyha.  
Hamisítatlan borok. —:— Olcsó árak.  
40 modernül berendezett szoba.

Tulajdonos  
Ederer-Burger Gyula

## VIII. évfolyam.

## „A Tengerpart“

Fiumének legélénkebben szerkesztett és legjobban informált  
napilapja jelenleg

## VIII. évfolyamában

## jelenik meg.

Mint Fiumének és a környékbeli  
fürdőhelyeknek legnépszerűbb,  
legelterjedtebb és legrégebb ma-  
gyar napilapja

## „A TENERPART“

a kereskedelmi és üzleti világ  
legalkalmasabb hirdetési orgá-  
numa.

Hirdetési árai a lap nagy példányszá-  
mához viszonyítva igen mérsékelték.

## Előfizetési árai:

Egy évre	-----	K. 24.—
fél évre	-----	„ 12.—
negyedévre	-----	„ 6.—
egy óra	-----	„ 2.—

Tiszviselők fél áron kapják „A TENERPART“-ot,  
ugyhogy az utóbbiaknak

„A TENERPART“  
házhöz szállítva csak 4 fillérbe  
kerül naponta.

Előfizetéseket posta és telefon útján is felvesz  
„A TENERPART“ kiadóhivatala Fiume  
Grad. del Sasso Bianco 3. szám 1. emelet.  
[a Hungaria szálló mögött.]

Telefon 229. sz. Postafiók 105. sz.

Mutatványszámokat egy hétig ingyen küldünk.

## VIII. évfolyam.

**TURINI NEMZETKÖZI KIÁLLÍTÁS 1911.**

A S. A. L. V. E. vezetése és a kiállítás Végrehajtó Bizottságának ellenőrzése alatt álló

**— SZÁLLODÁK —****Minden modern kényelem. Egyenesen szállóknak készült épületek.**

Új berendezés. — Főzponti fűtés. — Villanyvilágítás. — Fürdők. — Autóautó az állomáson.

**Grand Hôtel Victoria - - ELSŐRENDŰ - -**

VIA MARIA VITTORIA 33, a város központjában.

250 szoba. Szalon. 2 Lift. Étterem. Szobák fürdővel. Garage.

**Grand Hôtel de l'Exposition ELSŐRENDŰ**

VIA SALUZZO 34. Öt percre a közp. pályaudvartól és a kiállítástól.

150 szoba. Szalon. Lift. Étterem.

**Hôtel Dora**CORSO S. MAURIZIO, a királyi palota kertjével szemben.  
Turin legnagyobb szállója.

500 szoba. 20 Szalon. Lift. Fürdők. Étterem.

**Hôtel Meublé des Nations**

VIA MADANA CRISTINA 15. Központi fekvés, közel a kiállításhoz.

80 szoba és terem. Felvonó. Fürdők.

**Hôtel Meublé Donizetti**

VIA DONIZETTI, a VIA ORMEA sarkán, 5 percre a kiállítástól.

100 szoba. Szalonok.

**Hôtel Valentino .. MÁSODRENDŰ**

VIA ORMEA 38, a kiállítás bejárata mellett.

85 szoba. Szalonok.

**Hôtel Meublé Stupinigi**

VIA S. SECONDO, a VIA FILANERI sarkán, az állomás mellett.

50 szoba. Szalonok.

**Hôtel Meublé Crimée**VIA MONCALIERI 61, a PÓ jobb partján, a brazilai pavilonnal szemben,  
a domb alján.

75 szoba. Szalonok. Garageok.

**Hôtel Pension Eridano**VIA MONCALIERI 63, a PÓ jobb partján, a brazilai pavilonnal szemben,  
a monumentális hid és a domboldal kertje mellett.

70 szoba. Szalonok. Étterem. Bar.

**Hôtel Regina**CORSO REGINA MARGHERITA, a CORSO FARINI sarkán. Remek kilátás a  
dombokra és az alpesekre. Az Antonelliana múzeum és a PÓ mellett.500 szoba. — Nagy terem ünnepek és bankettek számára. — Lift.  
Étterem.Felvilágosítások és szobamegrendelések végett következő címhez tessék fordulni:  
**Direction Générale des Hôtels de l'Exposition**  
Turin Via Arcivescovado 1 a. I. étage. Telefon 44-38. Sürgőnycim: SALVE.**ROSENBERGER B.****Butorraktára**

Fiume Corso 34 (Struppi ház) Telef. 504

**Schwarz & Gerő - Fiume****CORSO ÉS DANTE-TÉR****Női divat osztály és konfektio.**

Pongyola mosó delain	---	K	7.90
Női napernő	---	"	2.90
" " tiszta selyem	---	"	7.50
" " japán, tiszta selyem	---	"	12.—
Angol zephirbluz	---	"	6.—
Női harisnya áttört	---	"	1.50
Szövetalj	---	"	6.—
Gyermekruha mosó	---	"	3.—

Óriási választék vászonkosztüm, csipke- és selyembluz, sapka és keztükben.

Szövetkosztümeink, legújabb modellek, előrehaladott igény miatt 25% engedménnyel.

**Uri divat osztály.**

Újdonságok szalmakalapokban és tavaszi nyakkendőben.

**Feldman Nándor és Társa****BANK-ÜZLETE****BUDAPEST, VI., Andrássy-ut 50. szám.**

Első Magyar Általános Biztosító Társaság kerületi főügynöksége.

Kölcsönök vidéki takarékpénztári részvényekre és egyéb tőzsdén nem jegyzett papirokra a legmagasabb összegig, a legelőnyösebb feltételek mellett. Reál és személy-jogu győgszertárak vételének finanszírozása; törlesztés- és egyszerű jelzálog-kölcsönök, építési-, tisztviselői-kölcsönök; értékpapírok, tőzsdei árfolyamon; állami-, városi-szubvenciók eszkomptálása; kölcsönök hasznélvezettel és járadékkal terhelt ingatlanokra. Elsőrangú referenciák. Felvilágosítás díjmentes.

Magyar és német levelezés.

Telefon 21—10.

**"A TENGERPART"**

— telefonszáma —

**229**

Ha előfizetni akar, vagy hirdetni valója van hívja fel ezt a számot

**229****AURORA kávéház**

Velece Szt Márktér

Kitűnő fagylalt, tea kávé, csokoládé, cukrászsütemények stb.  
Előzékeny kiszolgálás.

Kiránduló társaságoknak és iskoláknak olcsóbb árak.

**GREDELJ J. sapkás**

Fiume, Via Germania 2.

Saját gyártmányu, civil-, egyenruha- és vasuti sapkák nagy készlete.

Méréselt árak. Pontos kiszolgálás.

**Helyiségváltoztatás!****A Prodam és Társa cég**műszaki és elektrotechnikai üzletét a Via  
L. Adamich-ról a

Via dei Negozianti 5. sz. alá helyezi át.

A legmodernebbül berendezett üzlet,  
megnyitása szerdán, május 3-án délután  
4 órakor fog végbemenni.Szabad bemenet vételkényszer nélkül.  
:: Versenyen kívül álló árszabás. ::

Számos látogatásért esedezik

**Prodam és Társa.****Korcsma megnyitás!**

Van szerencsém a t. közönséget értesíteni, hogy f. év május elsején a

**„Fehér Bárány“-hoz**címzett koresmát a Plasse Scurigine inf.  
37/3. szám alatt megnyitom.Valódi, tiszta borokról s figyelmes,  
pontos kiszolgálásról gondoskodva van.A n. é. közönség b. pártfogását  
kéri

Wagner Miklós tulajdonos.

**:: Rómába utazók figyelmébe! ::**  
**Gambrinus-Halle**

Luhr Bácsi „BAVARIA“ Sörcsarnoka

ROMA, Piazza San Silvestro,  
a főpostával szemben.Magyar tulajdonos. - Magyar konyha.  
Magyar kiszolgálás. - Magyar újságok.**Valódi bajor és pilzeni sörök.**  
**Olcsó árak! Olcsó árak!****Bejárónöt keresünk****konyhai munkára.** Cim a kiadó-  
hivatalban.

## Üzletáthelyezés.

Tisztelettel értesitem a n. é. közönséget, hogy a Via Pozzo 4 sz. alatti üzletemet, április hó 1-jével a **Sillich-féle új házba** — Calle del Tempio — **"Bazar Prezzi Fissi,"** néven áthelyeztem. - Raktáron vannak: Női blouzek, szoknyák, fehérneműk és játékfélék.

Kiváló tisztelettel  
**NEUMANN JENŐ** tulajdonos.

Fiume, Corso 15 **Spiegl Bazar** Fiume, Corso 15  
a Royal szálló alatt

Diszmu, játék, bőr, utazási, toilette és parfüm cikkek. Nipp és diszítási tárgyak. Üveg, porcellán, zománc, kőedény és alumínium cikkek. Házi és konyhaberendezés.

6 szabott ár: 54 fillér 1, 2, 3, 4, 5 korona és feljebb.

• **Comfortable PARK HOTEL MILANO** •  
Via Principe Umberto, szemben a Staz. Centraléval (közp. pályaudv.)  
Teljesen újalakítva! A kertekre néző egészséges fekvéssel!  
**Modern kényelem! Mérsékelt árak!**

"M-i-t?" — Papa megengedte! Hisz' va ódi JACOBI-féle Antinicotin-cigarettafüvek fadobozban!"



Figyázzon! Csakis a „JACOBI” jelzéssel valódi!

Első fumei magyar uri és női  
**FODRÁSZTEREM**  
Fiume, Adria palota.



Végez hajmosást, hajfestést külön női teremben. Mindenféle hajmunka olcsón teljesítetik. Lakásokba, ugy egyes meghívásokra, mint havi előfizetésekre ügyes fodrásznőt küld.

Az uri teremben jó és pontos kiszolgálás.

Telefon 11-60.

**Figyelem**



**MORGENSTERN VIKTORIA**  
FIUME, Via della Torre 1.  
(volt Via Molo 2.)

Első Fiumei Fűzőszalon.  
Saját gyártmányu új modellek 4 K-tól 200 K-ig. Mérték utáni fűzők és javítások 24 óra alatt eszközöltetnek.

**Morgenstern Viktoria**  
Első Fiume. Fűző Szalon.

**Ház eladó**

Fiume legszebb helyén, Podmurvizze alközségben két szoba, konyha, éléskamra, kert köröskörül 182 m<sup>2</sup>-öl, villaszerű köfállal körölvéve, vízvezetékkel s két cisztemával. Cim a kiadóhivatalban.

KIADÓTULAJDONOS; „A TENGEPRART” LAPKIADÓ VÁLLALAT.

Schönborn-Buch heim Gróf uradalmából

**Polenai, Szolyvai,**  
**Luhi Erzsébet**

Elsőrendű gyógyhatásu természetes ásványvizek.

Főrakt.: Berger Ernőnél Telef. 1302.  
Kapható minden jobb üzletben.

MILANO  
**Concordia szálló**

a közp. pályaudvar (Stazione Centrale) téren.

Minden kényelem!  
Jutányos árak!

**Lazió Dušan vésnök**

Fiume, Deak Korzó 30. sz.  
Elvállal minden e szakba vágó munkát, u. m. fehérnemű monogramozáshoz szükséges betűmetszést ezüst acél és réztábláskák metszését, írógép tisztogatást és javítást. Levelezőlap hívásra házhoz jövök.

Első Fiumei Magyar  
**Karpitos és diszító**  
Viale Deak 26 - FIUME - Viale Deak 26

Modern tükördívánok, szőnyegdíván, garnitúrák, matracok készen kaphatók. Vállal a legegyszerűbbtől a legmodernebb berendezésig minden nemű kárpitos, diszító és angol bőrmunkát jutányos árban. Szíves pártfogást kér

Eisler S. kárpitos.

SCHÖN I. :: Szépség és hajápolási terme :: SCHÖN I.

Via Governo 2, II. em.

A legújabb módszer szerint arc- kéz- láb-ápolás (manicur, pedicur) villanyos arcmasszás (vibrations massage) szemölcslevétel és arcban levő szőr eltávolítása, tyukszemvágás stb. Diszfűlések elvállaltatnak. Fűlések és hajmosások a rendelő lakásában is elvégeztetnek.

Telefon 11-89.

Megnyilt a

**„Mercur” Drogheria**

FIUME

Via Pomerio 758. szám alatt.

**Mosó és tisztító intézet**

Via M. Buonarroti 10.

Minden e szakba vágó munkát leszállított áron a legpontosabban végez.

A mosás és vasalás csak kézi erővel történik, tehát nincs ruharongálódás.

Szíveskedjék állításaimról meggyőződni. A ruhákért házhoz küldök!

Telefon 11-41.

Sámson Antal.

**ROYAL SZÁLLODA**

Kossuth Lajos u. - FIUME - Interurb. Telef. 121.

- Központi fekvésű elsőrangú családi szálló -

a villamos vasut mentén, lift, fürdő, villanyvilágítás stb.

Omnibus minden vonatnál.

Tulajdonos **DRASKOVICH MIKLÓS.**

**Teljes hálószoba berendezés,**

valamint más butorok is jó árban veszek

**RÓTH SÁNDOR**

Via Giuseppe Giusti 2. szám.

**Peric Péter**

FIUME - Via Lodovico Kossuth 19.

Egyedüli specialista vadász- és hegymászó valamint

cipők különlegességben.

Pontos kiszolgálás.  
Jutányos árak.



**BALATON VENDÉGLŐ**

FIUME VIA POMERIO 26.

Kitünő konyha. Hamisítatlan borok.

Havi előfizetések olcsón elvállaltatnak.

MANDL EDE vendéglős.

**MERKUR KÁVÉHÁZ**

a vasuti állomással szemben

Legjobb minőségű kávéházi italok. - - - -

MAGYAR BOROK.

Pontos és tiszta kiszolgálás.

A MAGYARSÁG TALÁLKOZÓ HELYE.

Esténként Somogyi Zsiga hangversenyez.

A n. é. közönség pártfogását kéri

KONRAD FERENC tulajdonos.

**Catti György utóda**

cs. és kir. udvari szállító

**GYÓGYSZERTÁRA**  
a városi torony mellett.

Ajánlja magát minden orvosi rendelés azonnali és exakt elkészítésére. Kapható minden gyógyszerészeti különlegesség, gyógyszappanok, az összes ásványvizek, toalettcikkek és szépítőszerek stb. stb.



**„OLLA”**

bebizonyíthatólag a legjobb higiénikus Gummi különleges-ség.

2 évi jótállás.

VÁLOGATOTT MINTAGYŰJTEMENY TUCATJA K. 5.-

„Olla”-t több mint 2000 orvos mint a legmegbízhatóbbat ajánlja.

Kapható Fiumében: a Prodám, Catti, Mizzan és Budak-féle gyógyszerárakban, továbbá F. Ill. Pavacic, Benco Ernő és Papp Rudolf drogériájában. Erd. árjegyzék ingyen az „OLLA” Gummi-központtól Wien 11/297 Praterstr.-57

Minden a kihordás vagy szétküldés körül felmerülő panaszt telefon vagy levelezőlap útján szíveskedjenek nekünk bejelenteni.

NYOMATOTT CHILKO JÓZSEF „MERCUR” NYOMDÁJÁBAN FIUME